



**BESCHLUSS  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES  
Nr. 8/2012**

---

**DELIBERAZIONE  
DEL CONSIGLIO PROVINCIALE  
N. 8/2012**

---

**Änderungen der Geschäftsordnung  
des Südtiroler Landtages**

**Modifiche al regolamento interno  
del Consiglio della Provincia autonoma  
di Bolzano**



**Beschluss des Südtiroler Landtages  
vom 26. Juni 2012, Nr. 8**

**Änderungen der Geschäftsordnung des  
Südtiroler Landtages**

Nach Einsichtnahme in die Artikel 31 und 49 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, genehmigten Autonomiestatutes, geändert durch das Verfassungsgesetz vom 31. Jänner 2001, Nr. 2;

nach Einsichtnahme in die vom Südtiroler Landtag mit Beschluss Nr. 4 vom 12. Mai 1993 genehmigte Geschäftsordnung des Landtages, abgeändert mit den Beschlüssen Nr. 7 vom 11. Dezember 2001, Nr. 5 vom 7. Mai 2003, Nr. 3 vom 4. Mai 2011, Nr. 2 vom 9. März 2012 und Nr. 6 vom 18. April 2012;

nach Einsichtnahme in Artikel 23 Absätze 3, 4, 5 und 6 der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages, welcher das Verfahren zur Änderung der Geschäftsordnung regelt;

nach Einsichtnahme in die vom Geschäftsausschuss am 24. Mai 2012 genehmigten Anträge auf Änderung der Geschäftsordnung und nach Einsichtnahme in den Bericht des Landtagspräsidenten über die Beratungsergebnisse des Ausschusses;

dies vorausgeschickt,

**beschließt  
der Südtiroler Landtag**

in der Sitzung vom 26. Juni 2012

mit absoluter Stimmenmehrheit seiner Mitglieder, mit 24-Ja-Stimmen, 9 Gegenstimmen und 1 Enthaltung

- 1) die Änderung der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages laut beiliegendem Text, der aus 32 Artikeln besteht und integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
- 2) zur Kenntnis zu nehmen, dass infolge der an Arti-

**Deliberazione del Consiglio provinciale  
del 26 giugno 2012, n. 8**

**Modifiche al regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano**

Visti gli articoli 31 e 49 dello Statuto speciale di autonomia, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 come modificato con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2;

visto il regolamento interno del Consiglio provinciale, approvato con delibera del Consiglio provinciale n. 4 del 12 maggio 1993 e modificato con le deliberazioni n. 7 dell' 11 dicembre 2001, n. 5 del maggio 2003, n. 3 del 4 maggio 2011, n. 2 del 9 marzo 2012 e n. 6 del 18 aprile 2012;

visto l'articolo 23, commi 3, 4, 5 e 6, del regolamento interno del Consiglio provinciale, che ne disciplina la procedura di modifica;

viste le proposte di modifica del regolamento interno approvate dalla commissione per il regolamento interno nella seduta del 24 maggio 2012, nonché la relazione del Presidente del Consiglio provinciale recante le conclusioni della commissione;

ciò premesso,

**il Consiglio della Provincia  
autonoma di Bolzano  
delibera**

nella seduta del 26 giugno 2012

a maggioranza assoluta dei/delle componenti, con 24 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione:

- 1) di approvare le modifiche al regolamento interno del Consiglio provinciale nel testo allegato, che è formato da 32 articoli e costituisce parte integrante della presente delibera;
- 2) di prendere atto che per effetto della modifica ap-

kel 75 Absatz 1 der Geschäftsordnung vorgenommenen Änderung, wonach die geheime Abstimmung nur dann erfolgt, wenn über Personen abgestimmt wird, im koordinierten Text der Geschäftsordnung von Amts wegen an folgenden Artikeln die entsprechenden Anpassungen vorgenommen werden:

- Artikel 62 Absatz 1 (Streichung der Worte "in geheimer Abstimmung")
- Artikel 75 Absatz 2 (Streichung der Worte "oder fünf die geheime Abstimmung")
- Artikel 81 Absatz 3 (Streichung der Worte "oder auf geheime Abstimmung")
- Artikel 88 Absatz 2 (Streichung der Worte "in geheimer Abstimmung")
- Artikel 104 Absatz 1 (Streichung des Wortes "geheime")
- Artikel 105 Absatz 3 (Streichung des Wortes "geheime")
- Artikel 114 Absatz 4 (Streichung der Worte "in geheimer Abstimmung")

3) zur Kenntnis zu nehmen, dass infolge der Streichung von Artikel 69 Absatz 4 der Geschäftsordnung betreffend die persönliche Erklärung des/der vom Präsidenten/von der Präsidentin zur Ordnung gerufenen Abgeordneten Artikel 70 Absatz 4 der Geschäftsordnung, der einen Verweis auf den gestrichenen Artikel 69 Absatz 4 enthält, von Amts wegen gestrichen wird.

portata all'articolo 75, comma 1, del regolamento interno, secondo la quale la votazione per scrutinio segreto trova applicazione solo se si vota su persone, verranno apportate d'ufficio nel testo coordinato del regolamento interno i consequenziali adeguamenti ai seguenti articoli del regolamento interno:

- articolo 62, comma 1 (stralcio delle parole "con votazione a scrutinio segreto");
- articolo 75, comma 2 (stralcio delle parole "o cinque la votazione per scrutinio segreto");
- articolo 81, comma 3 (stralcio delle parole "o a scrutinio segreto");
- articolo 88, comma 2 (stralcio delle parole "con votazione a scrutinio segreto");
- articolo 104, comma 1 (stralcio delle parole "a scrutinio segreto");
- articolo 105, comma 3, (stralcio delle parole "a scrutinio segreto");
- articolo 114, comma 4 (stralcio delle parole "con votazione segreta e");

3) di prendere atto che per effetto della soppressione del comma 4 dell'articolo 69 del regolamento interno concernente le spiegazioni personali del consigliere richiamato dal/dalla presidente, verrà stralciato d'ufficio il comma 4 dell'articolo 70 del regolamento interno che contiene un rinvio al comma 4 dell'articolo 69 soppresso.

Der Präsident | Il presidente  
- Mauro Minniti -

Bozen, den 26. Juni 2012

Bolzano, 26 giugno 2012



Anlage

ABÄNDERUNGEN DER  
GESCHÄFTSORDNUNG  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

**Artikel 1**

1. In Artikel 21 Absatz 1 werden im vierten Satz nach den Worten „und muss“ die Worte „außerhalb der Sitzungszeiten des Landtages“ eingefügt.

**Artikel 2**

1. Artikel 21 Absatz 4 erhält folgende Fassung:  
„4. Der Präsident/Die Präsidentin beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden zwecks Abstimmung des Arbeitsprogrammes des Landtages sowie zwecks Klärung aller Fragen ein, die den Verlauf der Sitzungen des Landtages und der Landtagsausschüsse betreffen.“

**Artikel 3**

1. Artikel 23 Absatz 1 erhält folgende Fassung:  
„1. In der ersten Sitzung nach der Wahl der Mitglieder der Landesregierung und bei jedem Wechsel des Vorsitzes im Zuge der Legislaturperiode in der Sitzung nach der Wahl des Präsidenten/der Präsidentin teilt der Präsident/die Präsidentin dem Landtag die Namen jener Landtagsabgeordneten mit, die den Ausschuss für die Geschäftsordnung bilden. Dieser Ausschuss besteht aus dem/der amtierenden Präsidenten/Präsidentin als Vorsitzendem/Vorsitzender sowie aus fünf Abgeordneten. Zwei Ausschussmitglieder müssen, eingeschlossen gegebenenfalls der Präsident/die Präsidentin, der politischen Minderheit angehören. Die fünf zu Ausschussmitgliedern berufenen Abgeordneten werden jeweils von der politischen Mehrheit bzw. Opposition unter Beachtung der vom Präsidenten/von der Präsidentin gemachten Vorgaben, was die Sprachgruppenzugehörigkeit anbelangt, namhaft gemacht. Erfolgt innerhalb des gestellten Termins einvernehmlich keine Namhaftmachung, benennt der Präsident/die Präsidentin jene Landtagsabgeordneten, die den Ausschuss für die

Allegato

MODIFICHE AL REGOLAMENTO INTERNO  
DEL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO

**Articolo 1**

1. Nel terzo periodo del comma 1 dell'articolo 21 dopo le parole “e deve essere” sono inserite le parole “al di fuori dell'orario di seduta del Consiglio”.

**Articolo 2**

1. Il comma 4 dell'articolo 21 è così sostituito:  
“4. Il/La presidente convoca il collegio dei capigruppo/delle capigruppo per concordare il programma dei lavori del Consiglio e per chiarire tutte le questioni concernenti l'andamento delle sedute del Consiglio e delle commissioni legislative.”

**Articolo 3**

1. Il comma 1 dell'articolo 23 è così sostituito:  
“1. Nella seduta successiva a quella dell'elezione dei/delle componenti della Giunta e a ogni cambio della presidenza nel corso della legislatura nella seduta successiva a quella della sua elezione, il/la presidente comunica al Consiglio i nomi dei consiglieri/delle consigliere che fanno parte della commissione per il regolamento interno. Questa commissione è composta dal/dalla presidente in carica del Consiglio, che la presiede, e da cinque consiglieri/consigliere. Due componenti della commissione, compreso eventualmente il/la presidente, devono appartenere alla minoranza politica. I cinque consiglieri/consigliere chiamati/chiamate a far parte della commissione sono designati rispettivamente dalla maggioranza politica ovvero dall'opposizione nel rispetto delle indicazioni fornite dal/dalla presidente del Consiglio in merito all'appartenenza linguistica. Se entro il termine fissato non ci si accorda sulle nomine, i consiglieri/le consigliere che compongono la commissione per il regolamento interno sono designati dal/dalla presidente del Consiglio. È facoltà



zung, in der die Behandlung des entsprechenden Gesetzentwurfes aufgenommen wird, vollinhaltlich wiedergegeben.“

#### Artikel 10

1. Artikel 91 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„1. Nach dem Aufruf zur Behandlung des entsprechenden Gesetzentwurfes erklärt der Präsident/die Präsidentin die Generaldebatte für eröffnet.“

#### Artikel 11

1. Artikel 92 erhält folgende Fassung

„Art. 92 (*Tagesordnungen*) - 1. Jeder/Jede Abgeordnete kann vor Abschluss der Generaldebatte höchstens drei Tagesordnungen einbringen, welche eine Ausrichtung der Landesregierung oder des Landtages im Zusammenhang mit dem in Behandlung stehenden Gesetzentwurf zum Inhalt haben und nicht mehr als vier Seiten umfassen.

2. Nicht zulässig sind Tagesordnungen, die

a) in beleidigender oder ungehöriger Ausdrucksweise abgefasst sind,

b) nicht den Inhalt des Gesetzentwurfs betreffen,

c) eine Wiederholung früherer Beschlüsse bezwecken, die der Landtag in den vergangenen sechs Monaten bei der Behandlung von Beschlussanträgen oder anderen Tagesordnungen zur selben Angelegenheit gefasst hat, unabhängig davon, ob diese genehmigt oder abgelehnt wurden.

3. Über die Zulässigkeit der Tagesordnung entscheidet der Präsident/die Präsidentin.

4. Sollte die Frage der Unzulässigkeit nicht die gesamte Tagesordnung, sondern nur einen Teil derselben betreffen, unterbricht oder verschiebt der Präsident/die Präsidentin vor der Entscheidung die Behandlung derselben und räumt dem Einbringer/der Einbringerin eine angemessene Zeitspanne zur Neuformulierung des betreffenden Teiles ein, um damit eine Unzulässigkeitsklärung zu vermeiden.

5. Wenn zu den in Behandlung stehenden Themen auf der Tagesordnung schon ein Beschlussantrag aufscheint, kann deren Einbringer/Einbringerin verlangen, dass dieser gleichzeitig und gemeinsam mit den gemäß Absatz 1 eingebrachten Tagesordnungen behandelt wird.

6. Die Diskussion einer Tagesordnung erübrigt sich, wenn der Landeshauptmann/die Landeshauptfrau bzw. der/die zuständige Landesrat/Landesrätin nach dem Aufruf zur Behandlung derselben erklärt, dass

resoconto integrale della seduta consiliare che riporta la trattazione del corrispondente disegno di legge.“

#### Articolo 10

Il comma 1 dell'articolo 91 è così sostituito:

“1. Dopo la chiamata in trattazione del disegno di legge, il/la presidente dichiara aperta la discussione generale.”

#### Articolo 11

1. L'articolo 92 è così sostituito:

“Art.92 (*Ordini del giorno*) - 1. Prima della chiusura della discussione generale ogni consigliere/consigliera può presentare fino a tre ordini del giorno concernenti l'orientamento della Giunta provinciale o del Consiglio provinciale relativamente al disegno di legge in trattazione e aventi lunghezza non superiore a quattro pagine.

2. Non sono ammissibili gli ordini del giorno

a) formulati con frasi ovvero parole ingiuriose o sconvenienti;

b) non attinenti all'argomento oggetto del disegno di legge;

c) ripetitivi di precedenti deliberazioni adottate sull'argomento dal Consiglio negli ultimi 6 mesi in sede di trattazione di mozioni o altri ordini del giorno, sia che questi siano stati approvati sia che siano stati respinti.

3. Sull'ammissibilità dell'ordine del giorno decide il/la presidente.

4. Qualora l'aspetto dell'inammissibilità non coinvolga l'ordine del giorno nella sua interezza ma soltanto una parte di esso, il/la presidente, prima della decisione, dà al presentatore/alla presentatrice un congruo termine, sospendendo ovvero rinviando la trattazione dell'ordine del giorno, per la riformulazione di detta parte al fine di evitare la declaratoria di inammissibilità.

5. Qualora sulle tematiche in discussione vi sia già iscritta all'ordine del giorno una mozione, il presentatore/la presentatrice della stessa può richiedere che questa venga trattata contemporaneamente e congiuntamente agli ordini del giorno presentati ai sensi del comma 1.

6. La discussione di un ordine del giorno è superflua se il/la presidente della Provincia ovvero l'assessore/l'assessora competente dichiara, dopo che questo è stato chiamato in trattazione, che la Giunta provin-

die Landesregierung die Tagesordnung annimmt. Ist die Annahme der Tagesordnung an die Bedingung einer Abänderung derselben geknüpft, steht es dem Einbringer/der Einbringerin frei, dieser zuzustimmen.

7. Bei der Behandlung von Tagesordnungen darf außer dem Einbringer/der Einbringerin, in der Reihenfolge, nur ein Abgeordneter/eine Abgeordnete jeder Landtagsfraktion und ein Mitglied der Landesregierung und/oder der Landtagspräsident/die Landtagspräsidentin sprechen.

8. Mit Ausnahme des Einbringers/der Einbringerin, dem/der zehn Minuten zur Verfügung stehen, darf die Redezeit von fünf Minuten nicht überschritten werden. Eine Replik sowie eine Erklärung zur Stimmabgabe ist nicht zulässig.

9. Die Tagesordnungen werden unmittelbar nach Abschluss der Generaldebatte behandelt und darüber wird offen abgestimmt. Vor der Abstimmung verliest der Präsident/die Präsidentin oder ein Präsidiumsmitglied den endgültigen verpflichtenden Teil der Tagesordnung, über den der Landtag abzustimmen hat.

10. Die Behandlung der Tagesordnungen erfolgt in chronologischer Reihenfolge, wobei Artikel 117 anzuwenden ist.“

### Artikel 12

1. Artikel 95 erhält folgende Fassung:

„Art. 95 (*Artikeldebatte*) - 1. Nach der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte bringt der Präsident/die Präsidentin die einzelnen Artikel sowie die allfälligen jeweils dazu eingebrachten Änderungsanträge und Änderungsanträge zu Änderungsanträgen nach dem in Artikel 97-quater beschriebenen Verfahren zur Behandlung.“

### Artikel 13

1. In Artikel 97-quater Absatz 1 Buchstabe a) erhält der erste Teil des ersten Satzes folgende Fassung: „Nach Aufruf zur Behandlung des Artikels und der dazu eingebrachten Änderungsanträge ...“.

### Artikel 14

1. Artikel 97-sexies Absatz 4 erhält folgende Fassung:

„4. Vor der Übersetzung des Zusatzartikels entscheidet der Präsident/die Präsidentin über die Zulässigkeit desselben, wobei er/sie seine/ihre Ent-

schlüsselung des Zusatzartikels entscheidet. Die ciale accetta l'ordine del giorno. Se l'accettazione dell'ordine del giorno è subordinata a una modifica dello stesso, il presentatore/la presentatrice può accettare o rifiutare.

7. In sede di discussione degli ordini del giorno, oltre al presentatore/alla presentatrice possono intervenire, nell'ordine, solo un consigliere/una consigliera per ciascun gruppo consiliare, un/una componente della Giunta e/o il/la presidente del Consiglio.

8. A eccezione del/della proponente, che ha a disposizione dieci minuti, coloro che intervengono non possono parlare per più di cinque minuti. Non è concessa né la replica né una dichiarazione di voto.

9. Gli ordini del giorno vengono discussi e sottoposti a votazione per voto palese immediatamente dopo la chiusura della discussione generale. Prima della votazione il/la presidente o un/una componente dell'ufficio di presidenza dà lettura della versione definitiva della parte dispositiva dell'ordine del giorno su cui il Consiglio è chiamato a votare.

10. La trattazione degli ordini del giorno avviene secondo l'ordine cronologico della loro presentazione e per essa si applica l'articolo 117.”

### Articolo 12

1. L'articolo 95 è così sostituito:

“Art. 95 (*Discussione articolata*) - 1. Dopo la votazione sul passaggio alla discussione articolata, il/la presidente pone in trattazione i singoli articoli nonché gli eventuali emendamenti e subemendamenti ad essi presentati secondo la procedura di cui all'articolo 97-quater.”

### Articolo 13

1. Nella lettera a) del comma 1 dell'articolo 97-quater le parole “data lettura” sono sostituite dalle parole “dopo la chiamata in trattazione”.

### Articolo 14

1. Il comma 4 dell'articolo 97-sexies è così sostituito:

“4. Sull'ammissibilità dell'articolo aggiuntivo decide, prima della sua traduzione, il/la presidente, fornendo succinta ma adeguata motivazione. Nel caso

scheidung kurz, aber ausreichend begründet. Entscheidet sich der Präsident/die Präsidentin für die Unzulässigkeit des Zusatzartikels, wird dieser den Abgeordneten unübersetzt verteilt. Falls der Einbringer/die Einbringerin des Zusatzartikels auf die Behandlung desselben besteht und der Präsident/die Präsidentin es für zweckmäßig erachtet, den Landtag mit der Angelegenheit zu befassen, oder der Antrag des Einbringers/der Einbringerin von weiteren sieben Abgeordneten unterstützt wird, überantwortet der Präsident/die Präsidentin die Entscheidung dem Landtag, der ohne Diskussion durch Erheben der Hand entscheidet.“

### Artikel 15

1. Artikel 112 Absatz 2 wird gestrichen.

### Artikel 16

1. Artikel 113 erhält folgende Fassung:

„Art. 113 (*Unzulässigkeit von Anfragen und Beschlusanträgen*) - 1. Nicht zulässig sind:

- a) Anfragen und Beschlusanträge, die in beleidigender oder ungehöriger Ausdrucksweise abgefasst sind;
- b) Anfragen und Beschlusanträge, die Angelegenheiten zum Gegenstand haben, von denen Bürger/Bürgerinnen Südtirols nicht direkt betroffen sind;
- c) Beschlusanträge, welche eine Wiederholung von Beschlüssen bezwecken, die der Landtag in den vergangenen sechs Monaten bei der Behandlung von anderen Beschlusanträgen oder Tagesordnungen zur selben Angelegenheit gefasst hat, unabhängig davon, ob diese genehmigt oder abgelehnt wurden.

2. Über die Frage der Unzulässigkeit einer Anfrage aus den in Absatz 1 Buchstaben a) und b) und eines Beschlusantrages aus dem in Absatz 1 Buchstaben a) und c) angeführten Gründen entscheidet der Präsident/die Präsidentin unmittelbar nach dem Einlangen der Anfrage bzw. des Beschlusantrages und auf alle Fälle bevor jedweder weiterer Schritt in der Bearbeitung derselben gesetzt wird.

3. Die Frage der Unzulässigkeit eines Beschlusantrages aus dem in Absatz 1 Buchstabe b) angeführten Grund kann sowohl vom Präsidenten/von der Präsidentin als auch von jedem/jeder Abgeordneten unmittelbar nach dem Aufruf zur Behandlung desselben aufgeworfen werden. Der Landtag entscheidet in der Frage in offener Abstimmung. Vor der Abstimmung kann ein Abgeordneter/eine Abgeordnete für

che il/la presidente decida per la non ammissibilità dell' articolo aggiuntivo, esso viene comunque distribuito ai consiglieri/alle consigliere nella sola lingua originale. Se il presentatore/la presentatrice dell' articolo aggiuntivo insiste e il/la presidente ritenga opportuno consultare il Consiglio o la richiesta del/della proponente sia sostenuta da altri/altre sette consiglieri/consigliere, il/la presidente si rimette al Consiglio che decide senza discussione per alzata di mano.”

### Articolo 15

1. Il comma 2 dell'articolo 112 è soppresso.

### Articolo 16

1. L'articolo 113 è così sostituito:

“Art. 113 (*Inammissibilità di interrogazioni e mozioni*) - 1. Non sono ammissibili:

- a) le interrogazioni e le mozioni formulate con frasi ovvero parole ingiuriose o sconvenienti;
- b) le interrogazioni e le mozioni che hanno per oggetto questioni che non riguardano direttamente i cittadini/le cittadine dell'Alto Adige;
- c) le mozioni ripetitive di precedenti deliberazioni adottate sull'argomento dal Consiglio negli ultimi sei mesi in sede di trattazione di mozioni oppure ordini del giorno, sia che questi siano stati approvati sia che siano stati respinti.

2. In merito all'inammissibilità di un'interrogazione per i motivi citati al comma 1, lettere a) e b), e di una mozione per i motivi di cui al comma 1, lettere a) e c), decide il/la presidente immediatamente dopo che l'interrogazione ovvero la mozione è pervenuta, e in ogni caso prima che si proceda con l'iter delle stesse.

3. La questione dell'inammissibilità di una mozione per il motivo citato al comma 1, lettera b), può essere sollevata sia dal/dalla presidente che da qualunque consigliere/consigliera subito dopo la chiamata in trattazione della stessa. Il Consiglio decide in merito con votazione palese. Prima della votazione un consigliere/una consigliera può parlare a favore dell'ammissibilità e un consigliere/una consigliera contro e i



die Zulässigkeit und ein Abgeordneter/eine Abgeordnete gegen dieselbe sprechen, wobei die jeweiligen Wortmeldungen die Dauer von je drei Minuten nicht überschreiten dürfen.“

#### **Artikel 17**

1. Artikel 118 Absatz 1 erhält folgende Fassung:  
„1. Die Anfragen und Beschlussanträge werden im Wortprotokoll der Sitzung, in der sie behandelt worden sind bzw. in der deren Behandlung aufgenommen worden ist, vollinhaltlich wiedergegeben.“

#### **Artikel 18**

1. Artikel 115 Absatz 2 erhält folgende Fassung:  
„2. Dem Einbringer/Der Einbringerin eines Beschlussantrages stehen zehn Minuten für die Verlesung und/oder Erläuterung desselben zu. In der nachfolgenden Debatte verfügt jeder/jede weitere Landtagsabgeordnete über eine Redezeit von höchstens drei Minuten.“

#### **Artikel 19**

1. Am Ende des Artikels 115 Absatz 5 wird folgender Satz hinzugefügt: „Vor der Abstimmung verliest der Präsident/die Präsidentin oder ein Präsidiumsmitglied den endgültigen verpflichtenden Teil des Beschlussantrages, über den der Landtag abzustimmen hat.“

#### **Artikel 20**

1. In Artikel 75 Absatz 1 erhält der letzte Satz folgende Fassung: „dies geschieht offen, durch Namensaufruf oder geheim; letztere wird nur angewandt, sofern über Personen abgestimmt wird.“

#### **Artikel 21**

1. In Artikel 75 Absatz 3 werden die Wörter „oder auf geheime Abstimmung“ gestrichen.

#### **Artikel 22**

1. Artikel 75 Absatz 4 wird gestrichen.

rispettivi interventi non devono superare i tre minuti.”

#### **Articolo 17**

1. Il comma 1 dell'articolo 118 è così sostituito:  
“1. Le interrogazioni e le mozioni sono riportate per intero nel resoconto integrale della seduta durante la quale sono state trattate ovvero ne è stata iniziata la trattazione.”

#### **Articolo 18**

1. Il comma 2 dell'articolo 115 è così sostituito:  
“2. Al presentatore/Alla presentatrice di una mozione sono concessi dieci minuti per la lettura e/o illustrazione della stessa. Per i successivi interventi in sede di discussione ogni consigliere/consigliera diverso/diversa dal presentatore/dalla presentatrice dispone di un tempo massimo di tre minuti.”

#### **Articolo 19**

1. Alla fine del comma 5 dell'articolo 115 è aggiunto il seguente periodo: “Prima della votazione il/la presidente o un/una componente dell'ufficio di presidenza dà lettura della versione definitiva della parte dispositiva della mozione su cui il Consiglio è chiamato a votare.”

#### **Articolo 20**

1. L'ultima proposizione del comma 1 dell'articolo 75 è così sostituita: “le votazioni sono palesi, per appello nominale o a scrutinio segreto; quest'ultima solo se si vota su persone.”

#### **Articolo 21**

1. Nel comma 3 dell'articolo 75 le parole “o a scrutinio segreto” sono soppresse

#### **Articolo 22**

1. Il comma 4 dell'articolo 75 è soppresso.

**Artikel 23**

1. Artikel 75 Absatz 5 wird gestrichen.

**Articolo 23**

1. Il comma 5 dell'articolo 75 è soppresso.

**Artikel 24**

1. Artikel 104 Absatz 1 erhält folgende Fassung:  
„1. Nach Genehmigung der einzelnen Artikel erfolgt die Schlussabstimmung über den Gesetzentwurf.“

**Articolo 24**

1. Il comma 1 dell'articolo 104 è così sostituito:  
“1. Dopo l'approvazione dei singoli articoli, il disegno di legge viene posto in votazione finale.”

**Artikel 25**

1. Artikel 42 Absatz 5 erhält folgende Fassung:  
„5. Bei der Artikeldebatte wird folgendes Verfahren angewandt:

- a) Die Mitglieder des Ausschusses und der Landesregierung sowie die Einbringer/die Einbringerinnen des Gesetzentwurfes können Abänderungsanträge – einschließlich solcher, die auf die Einfügung von Zusatzartikeln abzielen – sowie Änderungsanträge zu Änderungsanträgen einbringen, wobei diese in dem Sinn getrennt behandelt werden, dass für jeden einzelnen Änderungsantrag bzw. Änderungsantrag zum Änderungsantrag eine gesonderte Diskussion und Abstimmung erfolgt;
- b) für die Erläuterung des Änderungsantrages bzw. des Änderungsantrages zu demselben steht dem jeweiligen Einbringer/der jeweiligen Einbringerin eine Redezeit von zehn Minuten zur Verfügung. Dieselbe Redezeit steht auch jedem Mitglied des Ausschusses für seine Wortmeldung im Rahmen der Diskussion über den Änderungsantrag bzw. den Änderungsantrag zu demselben sowie der Landesregierung für ihre Stellungnahme zu;
- c) für die Einbringung der Änderungsanträge – einschließlich solcher, die auf die Einfügung von Zusatzartikeln abzielen – und der Änderungsanträge zu Änderungsanträgen wird von den von Artikel 97-bis vorgesehenen Fristen abgesehen. Änderungsanträge und Änderungsanträge zu denselben können somit auch noch während der Sitzung eingebracht werden;
- d) jedem Mitglied des Ausschusses und der Landesregierung sowie den Einbringern/den Einbringerinnen des Gesetzentwurfes stehen für die Diskussion über einen Artikel zehn Minuten Redezeit zur Verfügung;
- e) die Abgeordneten jener Fraktionen, die im Ausschuss nicht vertreten sind, können innerhalb der von Artikel 97-sexies Absatz 1 vorgesehenen Frist und gemäß den dort festgelegten Modalitäten Änderungsanträge, die auf die Einfügung von Zu-

**Articolo 25**

1. Il comma 5 dell'articolo 42 è così sostituito:  
“5. Per la discussione articolata si applica la seguente procedura:

- a) i/le componenti della commissione e della Giunta provinciale nonché i presentatori/le presentatrici del disegno di legge possono presentare emendamenti – inclusi quelli finalizzati all'inserimento di articoli aggiuntivi – e subemendamenti, i quali sono esaminati separatamente nel senso che su ogni singolo emendamento ovvero subemendamento si discute e si vota a parte;
- b) per l'illustrazione dell'emendamento ovvero del relativo subemendamento il presentatore/la presentatrice ha dieci minuti a disposizione. Lo stesso tempo di parola viene concesso a ogni componente della commissione per intervenire in sede di discussione dell'emendamento ovvero del relativo subemendamento nonché alla Giunta provinciale per la sua presa di posizione;
- c) per la presentazione degli emendamenti – inclusi quelli finalizzati all'inserimento di articoli aggiuntivi – e dei subemendamenti si deroga dai termini di cui all'articolo 97-bis. Gli emendamenti e i relativi subemendamenti possono quindi essere presentati anche durante la seduta;
- d) ogni componente della commissione e della Giunta provinciale nonché i presentatori/le presentatrici del disegno di legge hanno a propria disposizione dieci minuti per intervenire nella discussione su un articolo;
- e) i consiglieri/le consigliere appartenenti ai gruppi consiliari non già rappresentati nella commissione possono presentare emendamenti diretti a inserire articoli aggiuntivi entro il termine e secondo le modalità di cui all'articolo 97-sexies,

satzartikeln abzielen, einbringen und diese im Zuge ihrer Behandlung auch erläutern.“

#### **Artikel 26**

1. In Artikel 110 Absatz 5 erhält der Satzteil nach den Wörtern „Die für die Aktuelle Fragestunde vorgesehene Zeitdauer ist in diesem Fall“ folgende Fassung: „um die für die Behandlung der nicht beantworteten Anfragen erforderliche Zeit verlängert.“

#### **Artikel 27**

1. In Artikel 111-bis Absatz 3 werden am Ende des zweiten Satzes folgende Worte hinzugefügt: „und jedenfalls 15 Minuten nicht überschreiten darf“.

#### **Artikel 28**

1. Nach Artikel 63 Absatz 2 wird folgender Absatz hinzugefügt:  
„3. Wenn ein Abgeordneter/eine Abgeordnete seine/ihre Redezeit überschreitet, entzieht ihm/ihr der Präsident/die Präsidentin nach vorheriger Ermahnung das Wort.“

#### **Artikel 29**

1. In Artikel 66 Absatz 1 erhält der zweite Satz folgende Fassung:  
„Falls der Landtag zur Entscheidung über die aufgeworfene Angelegenheit aufgerufen ist, dürfen in der entsprechenden Diskussion nur je zwei Redner/Rednerinnen jeweils höchstens drei Minuten dafür bzw. dagegen sprechen.“

#### **Artikel 30**

1. In Artikel 109 Absatz 2 wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Mitglieder der Landesregierung sind verpflichtet, im Falle eines Verweises auf digitale Datenträger diese auch klar zu benennen.“

#### **Artikel 31**

1. In Artikel 111 Absatz 7 werden die Worte „in-

comma 1, e possono illustrare gli stessi nel corso della relativa discussione.“

#### **Articolo 26**

1. Nel comma 5 dell'articolo 110 le parole “di 30 minuti” sono sostituite dalle parole “del tempo necessario per esaminare le interrogazioni ancora senza risposta.”

#### **Articolo 27**

1. Alla fine del secondo periodo del comma 3 dell'articolo 111-bis sono aggiunte le seguenti parole: “, e comunque per non più di 15 minuti.”

#### **Articolo 28**

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 63 è aggiunto il seguente comma:  
“3. Se un consigliere/una consigliera supera il proprio tempo di intervento, il/la presidente gli/le toglie la parola previo ammonimento.”

#### **Articolo 29**

1. Il secondo periodo del comma 1 dell'articolo 66 è così sostituito:  
“Se il Consiglio è chiamato a decidere sulla questione sollevata, nella relativa discussione possono intervenire solo due oratori/oratrici contro e due a favore per una durata massima di tre minuti ciascuno/ciascuna.”

#### **Articolo 30**

1. Nel comma 2 dell'articolo 109 è aggiunto il seguente periodo: “I/Le componenti della Giunta provinciale sono tenuti/tenute, in caso di rimando a supporti dati digitali, a indicarne chiaramente la denominazione.”

#### **Articolo 31**

1. Nel comma 7 dell'articolo 111 le parole “entro

nerhalb von fünf Tagen“ durch die Worte „innerhalb von zehn Tagen“ ersetzt.

cinque giorni” sono sostituite dalle parole “entro dieci giorni”.

### **Artikel 32**

1. Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe j) erhält folgende Fassung:

„j) Festsetzung der Anzahl der Gesetzgebungsausschüsse sowie deren Bestellung.“

### **Articolo 32**

1. La lettera j) del comma 2 dell'articolo 1 è così sostituita:

“j) determinazione del numero delle commissioni legislative e loro nomina.”

DO/AF